

Годовик С. [Бранда Р. Ф.] Переводъ. — Милл. К. Н. Милл.
сентябрь, 1886.

Кругомъ поглядѣль онъ—и всѣхъ поразила
Свинцова блѣдность щеки,
Усмѣшка, что злобно уста искривила,
И полные крови зрачки.
Читайте теперь на щекахъ и во взглядѣ,
Отколь я пришолъ и къ чему!
55 Вѣдь я обманулъ васъ: я побылъ въ Гренадѣ,
Привѣзъ вамъ съ собою чуму.
Невѣрные! влили мои лобызанья
Вамъ въ кровь истребительный ядъ:
Любуйтесь на корни мои и терзанья—
60 Онѣ вѣдь и вамъ предстоятъ!⁴
Кричалъ онъ, метался; раскрывши объята,
Онъ всѣхъ бы испанцевъ желалъ
Прижать къ своей груди, въ смертельномъ пожатѣ;
И всё хохоталъ, хохоталъ.
65 Смѣясь и скончался. И мщенія сладость,
Горѣвшая въ мутныхъ очахъ,
Изъ нихъ не исчезла, и адская радость
Застыла на блѣдныхъ щекахъ.
70 Изъ горъ Альпхарскихъ, въ ужасной тревогѣ,
Испанцы пустились бѣжать;
Но вслѣдъ имъ зараза—и вся по дорогѣ
Легла злополучная рать.



Я сердцемъ не здѣсь.

Роберта Борнса.

Я сердцемъ не здѣсь: я въ Нагорьи родномъ
Гонюсь по стремнинамъ за дикимъ козломъ,
За быстрымъ оленемъ, иль серной бреду—
Я сердцемъ въ Нагорьи, куда ни пойду.
5 Прощай же, Нагорье, мой сѣверный край,
Отцизна отваги и мощи, прощай!
Хоть путь мой лежитъ по далёкой странѣ,
Но мило Нагорье и памятно мнѣ!
10 Прощайте, вершины подъ грудой снѣговъ,
Прощайте, ущелья и зелень лѣсовъ,
Дерева повислыя; доли, ручьи,
Прощайте, ревучихъ потоковъ струи!
Я сердцемъ не здѣсь: я въ Нагорьи родномъ
Гонюсь по стремнинамъ за дикимъ козломъ,
15 За быстрымъ оленемъ, иль серной бреду—
Я сердцемъ въ Нагорьи, куда ни пойду!

